

К ВОПРОСУ ОБ АРМЯНО-СЕРБСКИХ КУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЯХ

Доктор архитектуры О. Х. ХАЛПАХЧЬЯН (Москва)

Научные изыскания последних десятилетий непрерывно обнаруживают неизвестные материалы, свидетельствующие о строительной деятельности армян за пределами своей родины и позволяющие судить об их вкладе в средневековое зодчество Франции, Италии, Польши, Румынии, Болгарии и других государств. К числу последних относится и Сербия, в с.-в. части которой, в монастыре Витовнице, имеется сербско-армянская строительная надпись.

В истории Сербии церковь Витовницы впервые упоминается в 1557 г. как довольно древний памятник, датируемый некоторыми исследователями временем правления короля Милутина (1282—1321 гг.). Относительно же надписи высказывались предположения, что она не принадлежит Витовнице, а перенесена сюда либо из расположенного поблизости монастыря Орешковица, либо из Старой Метрополии под Горняком. Однако эти сведения изысканиями проф. Дж. Бошковица (1947 г.), выполнившего первые регистрационные обмеры Витовницы и эстампаж строительной надписи, не получили подтверждения¹.

Монастырь Витовница расположен в лесистой местности, в 10 км к востоку от г. Петровицы, и состоит из церкви, притвора с колокольной, жилых и хозяйственных помещений. Относительно хорошо сохранившиеся постройки возведены из грубо околотого и чисто отесанного известняка на известковом растворе. Местами осыпавшаяся штукатурка выполнена позднее. Следов значительных искажений памятников не обнаружено, что дает основание считать их сохранившимися без изменений.

Местоположение камня с надписью и его связь с соседними камнями стеной кладки подтверждают принадлежность надписи церкви Витовницы и ее одновременное выполнение со строительством монастыря.

Камень сохранился с изъяном. Пострадали левая и почти вся нижняя грани, в связи с чем армянский текст читается не полностью. Надпись семистрочная (рис. 1). Высота строчек и букв неодинаковая. Сербские крупнее армянских, почему верхние три строчки сербского (короче изложенного) текста по своей высоте равны четырем нижним строкам армянского. Как видно, поверхность камня не была заранее расчерчена и рассчитана на равномерное распределение надписей. Бук-

¹ Дж. Бошковиц. Средневековые памятники северо-восточной Сербии. «Старина» (на сербск. яз.), Новая серия, кн. I. Белград, 1950, стр. 185—187.

вы имеют углубленный профиль и почти одинаковую ширину прориси, исключая армянскую букву Ա, имеющую характерную конфигурацию с тонкой линией внутри. По манере исполнения можно судить, что надпись высечена одним резчиком, по-видимому армянином, который лучше знал особенности начертания армянских букв, чем сербских.

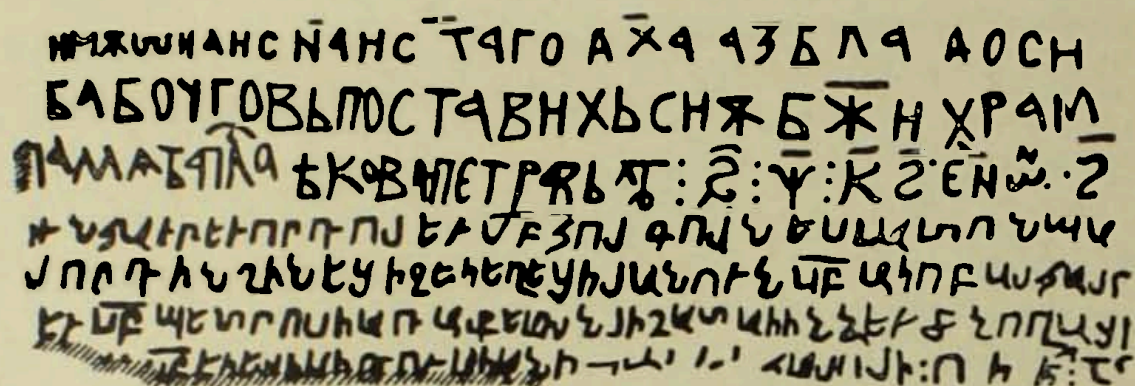


Рис. 1

По просьбе проф. Дж. Бошковица, армянский текст надписи был прочитан в июле 1948 г. Сирарпи Тер-Нерсесян². В ее изложении надпись гласит:

- 1 строка Во имя Отца и Сына и святого Духа я Латон сын Ба...
- 2 строка ...воздвиг церковь во имя отца святого Акопа
- 3 строка и святого Петра апостола в память мою и родителей...
- 4 строка ...церковь была освящена в армянском году 667 (1218)

Сербская часть надписи изложена менее точно, чем армянская, в чем также усматривается выполнение ее армянином. В частности, по мнению Дж. Бошковица, указанное по-сербски имя ктитора Благо, надо исправить на более точное, армянское, Латон. Полагаем, что это разночтение связано было с недостаточным знанием резчиком сербского языка.

По С. Тер-Нерсесян, церковь Витовницы была построена Латоном во имя двух святых, Акопа и Петра, в 1218 г. Анализируя армянскую редакцию надписи и учитывая имеющиеся в ней лакуны, мы полагаем, что церковь носила имя одного Акопа, так как посвящение храма двум святым допускалось у армян только для Петра и Павла. Слово «отец» после «Акопа» надо читать как настоятель монастыря, который обязан был в благодарность за построение храма служить в праздник апостола Петра обедню в память ктитора Латона и его родителей. Подобные факты упомянуты в многочисленных дарственных и строительных надписях на архитектурных памятниках коренной Армении. Вышеизложенное дает основание считать, что построенная в 1218 г. церковь в Витовнице была посвящена одному Акопу.

Время возведения церкви характерно для Сербии большими политическими и культурными событиями. При Стефане Первовенчанном,

² См. там же, стр. 186.

в 1217 г., в результате объединения небольших сербских правителей, Сербия была превращена из великого жупанства в королевство. Установление ее независимости сопровождалось созданием в 1219 г. самостоятельного сербского архиепископства, что послужило значительным стимулом для поднятия национальной культуры страны. Широкий размах получило строительство, осуществлявшееся бригадами во главе с зодчим-протомастером. Таковыми были не только местные специалисты, но и приглашенные из Византии и других стран Востока. Безусловно, среди последних были и армянские мастера, зарекомендовавшие себя в сопредельных с Сербией странах—Польше, Румынии, Болгарии и др. высококвалифицированными специалистами каменного дела. Неудивительно поэтому, что архитектура Сербии рассматриваемого времени носит отражение влияний разных стран, зодчие которых участвовали в возведении ее памятников.

К таким памятникам относится и церковь Акопа в Витовнице (рис. 2). Она принадлежит к трехапсидным с куполом над средокрестием сооружениям, характерным для зодчества Армении VII в. Прямой с запада и почти квадратный в плане притвор с колокольной над входными сенями построен в 1849 г.

Хронологически церковь Акопа—древнейшая из известных в с.-в. Сербии построек данного типа, воспроизведенного в церквях XIV и последующего столетий, таких, как в Старой Метрополии, Благовещения на Млаве, Троицы в Горняке и других³. Надо полагать, что композиционные особенности этого типа повлияли также на формирование церквей XIV—XV вв. в Раванице, Любостыне, Манасии, крестовокупольных о четырех столбах с выступающими апсидами на трех, кроме западного, фасадах⁴, церквей, близких по композиции купольным базиликам Армении VII в. (напр., церковь в Талине).

План церкви Акопа в Витовнице довольно прост. Вытянутый с запада на восток интерьер расширен тремя равными по величине полуциркульными апсидами. Алтарная апсида приподнята над полом основного помещения на одну ступень, как в древних храмах Армении. Продольные стены усилены пилястрами, которые служат куполу опорой и оформляют подкупольное пространство. Показательно, что места пере-

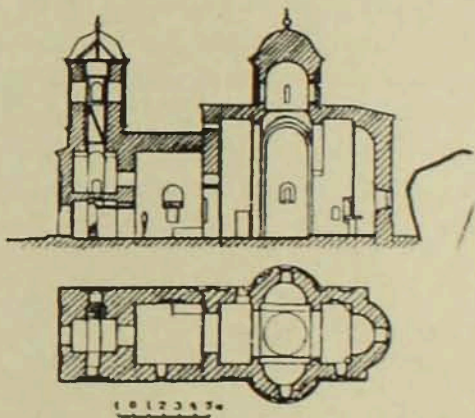


Рис. 2.

³ Там же, стр. 190—194; Егo же, Средневековые памятники северной Сербии. «Старинара» (на сербск. яз.), Новая серия, кн. 1, Белград, 1951, стр. 238—243; cго же, Архитектура Сербии и Македонии. «Всеобщая история архитектуры», т. 3, М., 1968, стр. 449, 451, 455, 458.

⁴ См. «Всеобщая история архитектуры», т. 3, стр. 455—457.

хода вертикали стен и пилястр в кривые сводов и подпружных арок купола не акцентированы горизонтальными членениями, что зрительно увеличивает высоту интерьера. Переход от четверика основания к несколько меньшему по размеру кругу барабана купола осуществлен сферическими парусами.

Внешний облик полностью отражает внутреннее строение здания. Расположенные на нижней половине фасадов неглубокие ниши создают впечатление простой по форме, но выразительной по рисунку аркатуры. Выше, под карнизом, проходит аркатурный фриз, созвучный по ритму нишам, что придает единство художественному облику здания. Этому немало способствуют ниши барабана купола, оживляющие своими уступами игру светотени на его восьмигранном барабане.

Армянская надпись, особенности ее начертания и практиковавшиеся в зодчестве Армении композиционные приемы и детали церкви Акопа в Витовнице свидетельствуют не только о возведении ее мастерами-армянами, но и о принадлежности ее армянской колонии. Судя по надписи, церковь была построена на средства не общины, а некоего Латона, возможно, князя, крупного коммерсанта или старейшины колонии. Помещение в надписи сперва сербского текста, а потом армянского свидетельствует о зависимости колонии от местных правителей. Двуязычная строительная надпись дает основание считать церковь Акопа в Витовнице одним из известных на территории Сербии памятников армяно-сербской дружбы.